

# En krönika ur ett sent perspektiv

*Livsfragment*

Carl-Erik Wiberg

15.

*Jag går ur rum i rum och var gång som  
jag träder in i ett rum mäter jag  
med ögonen rummets höjd, bredd och djup  
tills det en dag går upp för mig att rum-  
met jag just inträtt i har samma dim-  
ensioner som det rum jag lämnat nyss  
Sant är att jag bor i ett och samma  
rum i en frihet som är begränsad*

Med många år i Afrika var jag  
villig att pröva något annorlunda  
och knappt att jag förstod hur det gick till  
fanns jag med Marija i Nordkorea  
i Pyongyang på halvön som är tudelad  
i Panmunjom och avdelar i söd-  
er ett Korea och i norr ett annat

Vi kom med flyg från Beijing till Pyongyang

i april 1986

till Kim Il-sungs jordiska paradiset!

Vi mottogs med stor vänlighet och med

försäkran om att man ville oss väl

I Mansudong, i diplomatstaden

omgärdad av en mur fick vi bebo

ett hus (två våningar) och med trädgård

Kontorsbyggnaden låg på samma tomt

I blom längs muren som omgav vårt hus

magnoliorna lyste magnifikt

Men livet i Pyongyang var helt olikt

allt annat boende vi hade haft

Vi var ju avlyssnade inomhus!

Men vi anpassade oss rätt så bra

och blev där kvar i nästan fyra år

Till Panmunjom och många andra orter

i norr och söder för vi att se oss  
om men med följe givetvis och buggad  
var hem och kontor Att övervakas  
var del av vår och varje utlännings  
rutin, men vi lät inte oss bekomma

Vårt tekniska biståndsprogram till Nord-  
Korea innehöll många *projects*  
i industri, jordbruk och utbildning  
Det var ett ständigt slit att i rätt tid  
planera *inputs* av resurser som  
behövdes, teknisk utrustning och ex-  
pertis Det var stor tur att vi hade  
ett gott samarbete med en avdelning  
i Handelsdepartementet, som var  
vår motpart och leddes av HanTae-hyok,  
och var en positiv och hygglig man

Med tiden nåddes några resultat  
men vägen dit var rätt påfrestande  
och jämt var jag på språng att ingripa  
när något viktigt fattades eller  
gick snett Det hände ofta och jag kunde  
sällan slappna av men lyckligtvis  
fanns Beijing inom ett dygns räckhåll och  
på tåget sov jag hela resan dit,  
en lisa att få fara bort ett tag  
från instängdhet och övervakning, för  
i Beijing rörde vi oss i frihet  
Den jättestaden var för oss Paris  
och återställare för mitt humör

Några *projects* var avancerade  
som "Integrated Circuits" och krävde  
*inputs* av västerländsk teknologi

Men med stor envishet och skicklighet avslutades projektet lyckosamt, något som i de högsta kadren noterades och vi blev bjudna, jag och tillsammans med kollegor på kontoret och några av våra motparter i Handelsdepartementet till mytomspunna *Paekdusan* nära gräns till Kina av Kim Yong-il, som lånade ut sitt privata flygplan till en snabb transport

Marija klarade sig riktigt bra och med diplomatfruar umgicks hon en del men hennes problem var att komma över riktig mat i särskilda butiker för de diplomater, som med "röda won", valutan som var kon-

vertibel, kunde köpa allt, men fick  
ändå i kö stå och vänta på att  
hyllorna skulle fyllas upp, för brist-  
erna var uppenbara och ibland  
fanns vare sig grönsaker eller kött  
Men då Marija en gång gjorde klart  
att hon för avsikt hade samma kväll  
att laga till en måltid för inbjud-  
na koryféer från departement-  
et trollades för hennes ögon fram  
färskt nötkött, grönsaker och annan kost

Prins Sihanouk och hans gemål Monique  
i landsflykt gästade vart år Pyongyang  
där landets Store Ledare dem till-  
delade ett palats i stans utkant  
Dit bjöds från vänligt sinnade nationer

diplomater att spela badminton  
med Sihanouk och se hans filmer som  
utspelades i hemlandet Kampu-  
chea då landet hans var ännu fritt  
Ibland fick vi avnjuta en furstlig  
underhållning då Sihanouk med sin  
Monique sjöng i duett en evergreen

Mot slutet av min tjänstgöring i Nord-  
Korea inbjöds högste chefen från  
UNIDO<sup>11</sup> och med honom jag till möte  
med Kim Il -sung att med honom rådslå  
om hur råda bot på den allvarliga  
miljöförstöring, som då hotade  
omintetgöra huvudmålet att

---

<sup>11</sup> United Nations Industrial Development Organization med  
huvudkontor i Wien.



få landets industri att nå ifatt  
rivalen Sydkoreas produktion  
Man hade börjat inse allvaret  
med konsekvenser av ohämmade  
utsläpp från kemisk industri i norr  
Palatset där Den Store Ledaren  
höll till låg intill havets rand nära  
Hamhungs giftiga färgfabriker och  
med rök som dolde staden i dimma  
Efter vi hade blivit fotade  
med Kim Il - sung förflyttade vi oss  
till möteslokalen varifrån vi  
genom ett jättefönster kunde se  
ett upprört hav som inte hördes alls  
Dagsljuset utifrån ibland jag såg  
i Kim Il - suns glasögon reflekteras  
när han sig böjde fram och tillbaka

att sina synpunkter understryka  
Det kändes överkligt att sitta där  
och vara delaktig i samtal som  
jag visste inte skulle leda till  
något konkret eftersom vi båda,  
UNDP och inte minst UNIDO,  
var utan medel att reellt bistå  
en etisk och livsviktig gärning som  
att rena samhällsfarlig atmosfär  
Dessutom hände detta som på låtsas,  
vilket jag inte visste då, för det  
var först långt senare som jag förstod  
att makten hade sonen Kim Yong-il  
tillskansat sig från sin far Kim Il-sung  
och denne usurperat långt innan  
jag visste någonting om Nordkorea  
Men medan samtal med Kim Il-sung pågick

om vådlig luft i olika delar  
av Nordkorea mötte utsatta  
koreaner en allt för tidig död  
av luften som de var dag andades



UNIDO:s D-G Domingo Siazon och jag flankerar ”Den Store Ledaren”  
utanför Hamhung, augusti 1989

I Demokratiska Folkrepublik-  
en, pseudonym för Nordkorea, är  
ju koreanerna förslavade  
under en diktatorisk lednings fot  
Det hindrar inte alls att kulten av  
Den Store Ledaren och sonen Kim  
Jong-il var av en sådan dignitet  
att vi, främmande från andra länder,  
var brydda om hur detta kunnat ske  
Men Kim Il-sung var för koreanerna  
en landsfader som undervisade  
i skilda ämnen på sina besök  
till byar och till städer i landets  
mest perifera delar för att visa  
med närvaro och påstådd expertis  
hur sakerna på rätt sätt skulle göras  
Det handlade till en del om *Juche*,

en överlevnadsfilosofi, som  
i alla sammanhang av ledningen  
hårt propagerades och i böcker  
i Kim Il-sungs namn vitt och brett spriddes  
I varje hem i Nordkorea fanns  
porträtten av dem båda, *Fadern* och  
*Sonen*, som alla medlemmar i var  
familj i vördnad måste buga för,  
om inte dagligen så på födel-  
sedagarna, vars firande begicks  
med stora festligheter i Pyongyang  
i form av massuppvisningar på Kim-  
Il-sung stadion och med inbjudna  
främmande dignitärer till bankett

Jag gjorde det jag antog var min plikt  
och tjänade en nomenklatura,

som inte drog sig för att landets egen  
befolkning leda mot en kataklism,  
en hungerkatastrof som man i väst  
fick vetskap om efter en tid Då hade  
på landsbygden tusentals människor  
av svält och umbäranden omkommit  
Om detta visste jag ju ingenting,  
då jag från verkligheten, den råa,  
befann mig avskuren på mitt kontor  
Men något kan jag nu i efterhand  
tillgodoräkna mig och det var att  
i Nordkorea var jag också den  
som Världslivsmedelsfonden företrädde,  
(World Food Program) Jag skrev under avtalet  
med Nordkorea, men det dröjde innan  
de livsviktiga leveranserna  
kunde nå landsbygdsfolket som led nöd

Då hade vi lämnat Pyongyang för gott  
den dag Marija fyllde 49  
och reste först till New York för att där  
invänta agremanget för min nästa  
FN-tjänstgöring, som blev den sista  
Ibland så tänker jag på min tid i  
Pyongyang om hur okunnig jag var då  
om nöd och umbäranden i landet,  
om hur vi i diplomatkvarteret  
förnöjsamt levde gott materiellt  
Och när jag skalar någon gång med kniv  
ett äpple påminns jag om att ofta  
på banketter dit jag var inbjuden  
ett äpple avslutade måltiden  
Men det som gör mig eftertänksam är  
att svältande nordkoreaner nog  
mer än gärna skulle ha ätit skalet.



På "heliga" Paekdusan 1988



Med Han Tae-hyok vid avresan från Pyongyang.



